

Gehäuse-Trennwerkzeug für VAG DSG-Getriebe (0AM)



WERKZEUGE

- | | | | |
|---|---------------|---|-----------------------------------------|
| 1 | Abziehbrücke | 5 | Stützbolzen (lang) |
| 2 | Adapterplatte | 6 | Abziehspindel |
| 3 | Zentrierstück | 7 | Stützbolzen (kurz) |
| 4 | Druckstück | 8 | Befestigungsschrauben für Adapterplatte |

ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen. Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

VERWENDUNGSZWECK

Dieser Werkzeugsatz dient zum Trennen von Getriebe-Gehäusehälften und ist geeignet für z.B. folgende Fahrzeuge mit 7-Gang-DSG-Getriebe OAM:

- | | |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Audi | A1 (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L
A3 (2008-) FWD/AWD L4 1.2L 1.4L 1.6L 1.8L
Q3 (2011-) FWD/AWD L4 1.4L 1.6L 1.8L |
| Skoda | Fabia (2010-) FWD L4 1.2L 1.4L
Modela (2011-) FWD L4 1.4L 1.6L
Octavia (2009-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.8L 2.0L
Superb (2008-) FWD L4 1.8L |
| Seat | Altea / XL (2009-) FWD L4 1.6L 1.8L
Ibiza (2009-) FWD L4 1.2L 1.4L 1.6L
Leon (2007-) FWD L4 1.8L |
| VW | Beetle (2011-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.8L
Bora (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L
Caddy Van (2010-) FWD L4 1.6L
Golf / Plus (2007-) FWD L4 1.2L 1.4L 1.6L 1.9L L5 2.5L
Jetta (2008-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.9L 1.8L 2.0L
Lavida (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L
Passat (2008-) FWD L4 1.4L 1.8L
Polo (2007-2009) 7-Gang FWD L4 1.2L 1.4L
Sagitar (2009-) 7-Gang FWD L4 1.4L
Scirocco (2008-) 7-Gang FWD L4 1.4L
Sharan (2010-) 7-Gang FWD L4 1.4L
Tiguan (2009-) FWD L4 1.8L
Touran (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.8L |

SICHERHEITSHINWEISE

- Halten Sie Kinder und andere unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Werkzeug oder dessen Verpackung spielen
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind.
- Verwenden Sie das Werkzeug nur für den vorgesehenen Zweck.
- Legen Sie beinhaltende Werkzeuge niemals auf die Fahrzeugbatterie. Gefahr von Kurzschluss.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit diesem Werkzeugsatz immer Handschuhe und Schutzbrille.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren und rutschfesten Stand.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ordnungsgemäß montiert ist.
- Spindel nicht übermäßig festziehen oder übermäßige Kraft anwenden, da hierdurch sowohl das Werkzeug als auch das Bauteil beschädigt werden kann.
- Das Werkzeug ist nicht für Schlagschrauber geeignet. Die Verwendung eines Schlagschraubers kann zum Bersten von Werkzeug- und Getriebeteilen führen und umherfliegende Fragmente können Verletzungen verursachen.
- Fetten Sie immer das Spindelgewinde, bevor Sie das Werkzeug verwenden.
- Diese Anleitung dient als Kurzinformation und ersetzt keinesfalls ein Werkstatthandbuch. Entnehmen Sie bitte technische Angaben wie Drehmomentwerte und Hinweise zur Demontage und Montage immer der fahrzeugspezifischen Serviceliteratur.

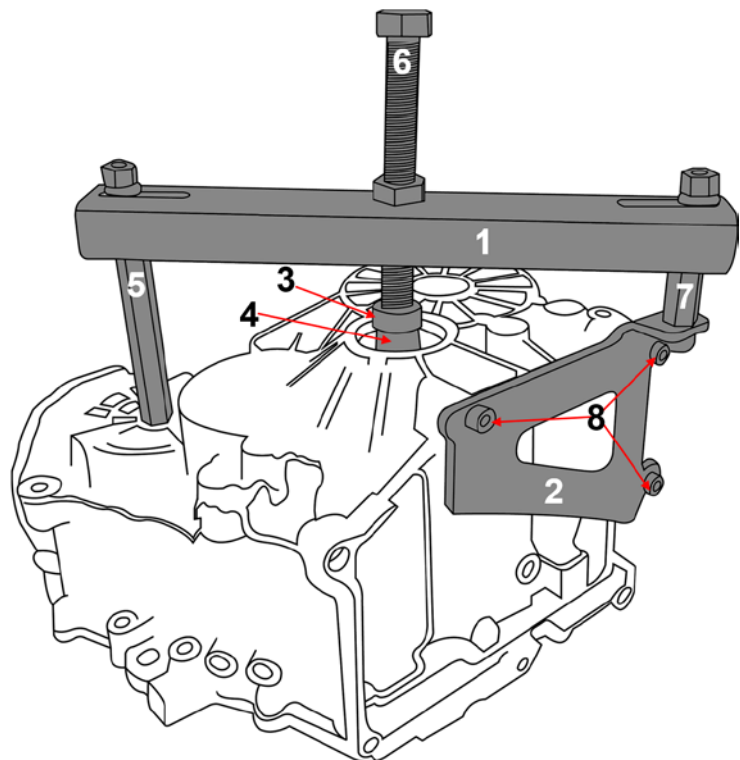
UMWELTSCHUTZ

Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen.



VERWENDUNG

1. Entfernen Sie Ölwanne, Schrauben der Gehäuseverschraubung und alle Bauteile die zum Trennen erforderlich sind.
2. Fetten Sie das Spindelgewinde und setzen Sie die Abziehspindel (6) in das Innengewinde der Abziehbrücke (1) ein.
3. Setzen Sie den kurzen und langen Stützbolzen (5+7) in die Abziehbrücke (1) ein.
4. Befestigen Sie die Adapterplatte, wie in der Abbildung zu sehen, mit den drei Schrauben (8) an die Unterseite des Gehäuses. Die Befestigungslasche an der Adapterplatte (2) muss vom Getriebegehäuse wegzeigend montiert sein.
5. Positionieren Sie das Druckstück (4) und installieren Sie das vormontierten Trennwerkzeug. Der lange Stützbolzen (5) wird am Gehäuse und der kurze Stützbolzen (7) an der Befestigungslasche der Adapterplatte (2) montiert.



Gearbox Separating Tool Set for VAG DSG Gearbox (0AM)



TOOLS

- | | | | |
|---|-----------------|---|--------------------------|
| 1 | Bridge | 5 | Bolt (long) |
| 2 | Adapter plate | 6 | Spindle |
| 3 | Centering piece | 7 | Bolt (short) |
| 4 | Thrust piece | 8 | Screws for adapter plate |

ATTENTION

Read the operating instructions and all safety instructions contained therein carefully before using the product. Use the product correctly, with care and only according to the intended purpose. Non-compliance of the safety instructions may lead to damage, personal injury and to termination of the warranty. Keep these instructions in a safe and dry location for future reference. Enclose the operating instructions when handing over the product to third parties.

INTENDED USE

This tool set is used to separate gearbox housing halves and is suitable, for example, for the following vehicles with 7-speed DSG gearbox OAM:

- | | |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Audi | A1 (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L
A3 (2008-) FWD/AWD L4 1.2L 1.4L 1.6L 1.8L
Q3 (2011-) FWD/AWD L4 1.4L 1.6L 1.8L |
| Skoda | Fabia (2010-) FWD L4 1.2L 1.4L
Modela (2011-) FWD L4 1.4L 1.6L
Octavia (2009-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.8L 2.0L
Superb (2008-) FWD L4 1.8L |
| Seat | Altea / XL (2009-) FWD L4 1.6L 1.8L
Ibiza (2009-) FWD L4 1.2L 1.4L 1.6L
Leon (2007-) FWD L4 1.8L |
| VW | Beetle (2011-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.8L
Bora (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L
Caddy Van (2010-) FWD L4 1.6L
Golf / Plus (2007-) FWD L4 1.2L 1.4L 1.6L 1.9L L5 2.5L
Jetta (2008-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.9L 1.8L 2.0L
Lavida (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L
Passat (2008-) FWD L4 1.4L 1.8L
Polo (2007-2009) 7-Gang FWD L4 1.2L 1.4L
Sagitar (2009-) 7-Gang FWD L4 1.4L
Scirocco (2008-) 7-Gang FWD L4 1.4L
Sharan (2010-) 7-Gang FWD L4 1.4L
Tiguan (2009-) FWD L4 1.8L
Touran (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.8L |

SAFETY INFORMATIONS

- Keep children and other persons away from the working area.
- Do not allow children to play with this tool or its packaging.
- Do not use the tool if parts are missing or damaged.
- Use the tool for the intended purpose only.
- Never place the tool on the vehicle battery. There is a risk of a short circuit.
- Always wear gloves and safety goggles when working with this tool kit.
- Make sure you have a secure and non-slip footing when working with this tool set.
- Make sure the tool is properly assembled.
- Do not overtighten the spindle or use excessive force as this can damage both the tool and the component.
- The tool is not suitable for impact wrenches. Using an impact wrench can rupture tool and gear parts, and flying fragments can cause injury.
- Always grease the spindle threads before using the tool.
- This manual serves as a brief guide and does not replace a workshop manual. Always refer to the vehicle-specific service literature, particularly the technical data such as torque values and instructions for disassembly/assembly, etc..

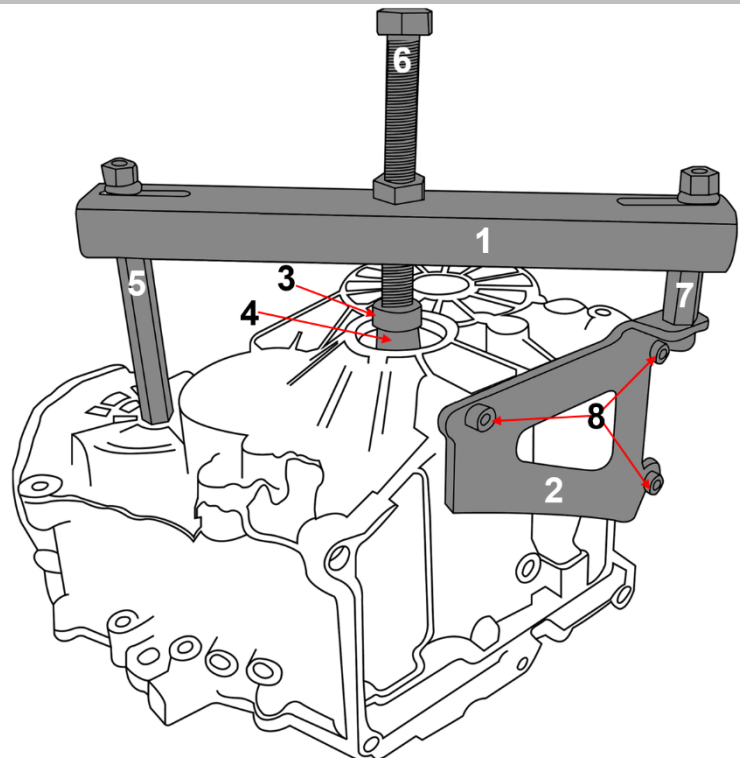
ENVIRONMENTAL PROTECTION

Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. Packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment. Contact your local solid waste authority for recycling information.



USE

1. Remove oil pan, housing bolts and all components required for separating.
2. Grease the spindle thread and insert the pressure spindle (6) into the internal thread of the bridge (1).
3. Insert the short and long bolts (5+7) into the bridge (1).
4. Fasten the adapter plate to the underside of the housing by using three screws (8) as shown in the figure. The mounting bracket on the adapter plate (2) must be mounted pointing away from the gearbox housing.
5. Position the thrust piece (4) and install the pre-assembled separating tool. The long bolt (5) is mounted on the housing and the short bolt (7) on the mounting bracket of the adapter plate (2).



Jeu d'outils pour séparer les carters de boîte de vitesses pour boîte de vitesses VAG DSG (0AM)



OUTILS

- | | | | |
|---|---------------------|---|------------------------------|
| 1 | Pont | 5 | Boulon (long) |
| 2 | Plaque d'adaptation | 6 | Broche |
| 3 | Pièce de centrage | 7 | Boulon (court) |
| 4 | Pièces de pression | 8 | Vis pour plaque d'adaptation |

ATTENTION

Veillez lire attentivement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez correctement le produit, avec prudence et uniquement en conformité avec l'utilisation prévue. Ne pas respecter les instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures, des dommages matériels et l'annulation de la garantie. Conservez ce manuel en lieu sûr et sec, afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Veuillez joindre le présent mode d'emploi au produit si vous le transmettez à des tiers.

UTILISATION PRÉVUE

Cet ensemble d'outils est utilisé pour séparer les moitiés de carter de boîte de vitesses et convient, par exemple, aux véhicules suivants avec boîte de vitesses DSG à 7 rapports OAM :

- | | |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Audi | A1 (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L
A3 (2008-) FWD/AWD L4 1.2L 1.4L 1.6L 1.8L
Q3 (2011-) FWD/AWD L4 1.4L 1.6L 1.8L |
| Skoda | Fabia (2010-) FWD L4 1.2L 1.4L
Modela (2011-) FWD L4 1.4L 1.6L
Octavia (2009-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.8L 2.0L
Superb (2008-) FWD L4 1.8L |
| Seat | Altea / XL (2009-) FWD L4 1.6L 1.8L
Ibiza (2009-) FWD L4 1.2L 1.4L 1.6L
Leon (2007-) FWD L4 1.8L |
| VW | Beetle (2011-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.8L
Bora (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L
Caddy Van (2010-) FWD L4 1.6L
Golf / Plus (2007-) FWD L4 1.2L 1.4L 1.6L 1.9L L5 2.5L
Jetta (2008-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.9L 1.8L 2.0L
Lavida (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L
Passat (2008-) FWD L4 1.4L 1.8L
Polo (2007-2009) 7-Gang FWD L4 1.2L 1.4L
Sagitar (2009-) 7-Gang FWD L4 1.4L
Scirocco (2008-) 7-Gang FWD L4 1.4L
Sharan (2010-) 7-Gang FWD L4 1.4L
Tiguan (2009-) FWD L4 1.8L
Touran (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.8L |

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Maintenez à l'écart les enfants et toutes les autres personnes non autorisées de la zone de travail.
- Ne permettez jamais que des enfants jouent avec l'outil ou avec son emballage
- N'utilisez pas l'outil lorsque des pièces manquent ou sont endommagées.
- N'utilisez l'outil qu'aux fins prévues.
- Ne posez jamais les outils de ce jeu sur la batterie du véhicule. Risque de court-circuit.
- Portez toujours des gants et des lunettes de protection lorsque vous allez travailler avec cet outil.
- Veillez à adopter une posture ferme et bien stable pendant les travaux.
- Assurez-vous que l'outil est correctement monté.
- Ne serrez pas excessivement la broche et n'y appliquez pas une force exagérée, car cela endommagerait autant l'outil que le composant sur lequel vous travaillez.
- L'outil ne doit pas être utilisé avec des clés à chocs. L'utilisation d'une clé à chocs peut provoquer l'éclatement des composants de l'outil et des fragments projetés peuvent causer des blessures.
- Lubrifiez toujours le filetage de la tige avec de la graisse et avant d'utiliser l'outil.
- Ces instructions sont fournies à titre d'information brève, elles ne remplacent en aucun cas un manuel d'atelier. Veuillez utiliser les données techniques, comme les valeurs de couple, instructions de démontage/montage, etc. contenues dans les documents d'atelier de votre véhicule spécifique.

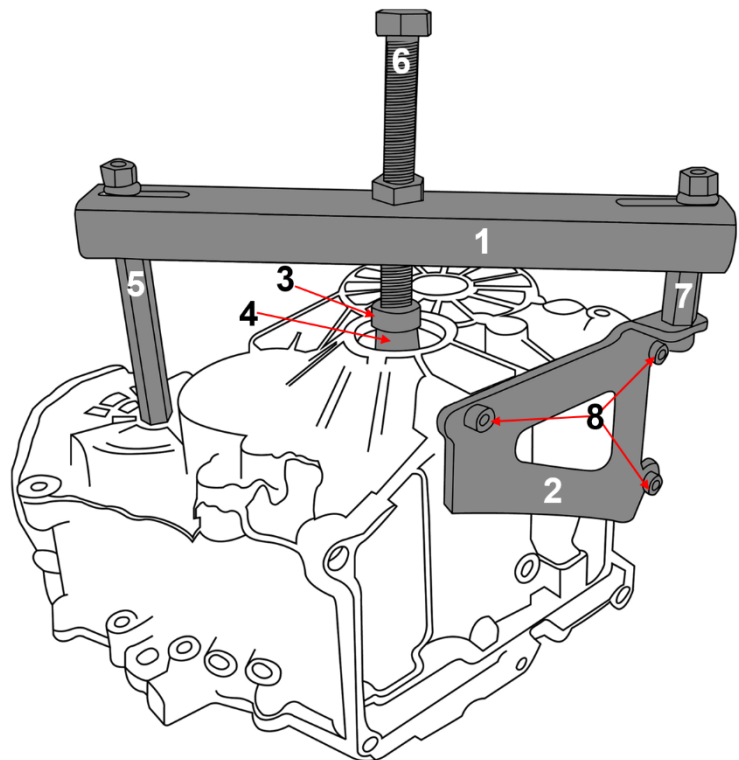
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Recyclez les matières indésirables au lieu de les jeter comme déchets. Emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement. Consultez votre autorité locale de gestion des déchets à propos des mesures de recyclage à appliquer.



UTILISATION

1. Retirez le carter d'huile, les boulons du boîtier et tous les composants nécessaires à la séparation.
2. Graissez le filetage de la broche et insérez la broche de pression (6) dans le filetage intérieur du pont (1).
3. Insérez les boulons courts et longs (5+7) dans le pont (1).
4. Fixez la plaque d'adaptation à la face inférieure du boîtier à l'aide de trois vis (8) comme indiqué sur la figure. Le support de montage sur la plaque d'adaptation (2) doit être monté à l'opposé du carter de boîte de vitesses.
5. Positionner la butée (4) et installer l'outil de séparation pré-assemblé. Le boulon long (5) est monté sur le boîtier et le boulon court (7) sur le support de montage de la plaque d'adaptation (2).



Juego de herramientas para separar cajas de cambios para caja de cambios VAG DSG (0AM)



HERRAMIENTAS

- | | | | |
|---|-------------------|---|---------------------------------------------|
| 1 | Puente | 1 | Perno (largo) |
| 2 | Placa adaptadora | 2 | Huso |
| 3 | Pieza de centrado | 3 | Perno (corto) |
| 4 | Pieza de presión | 4 | Tornillos de fijación para placa adaptadora |

ATENCIÓN

Lea atentamente el manual de instrucciones y todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto de forma correcta, con precaución y solo de acuerdo con su uso previsto. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y la anulación de la garantía. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas. Incluya el manual de instrucciones si entrega el producto a un tercero.

USO PREVISTO

Este juego de herramientas se utiliza para separar las mitades de la carcasa de la caja de cambios y es adecuado, por ejemplo, para los siguientes vehículos con caja de cambios DSG de 7 velocidades OAM:

- | | |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Audi | A1 (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L
A3 (2008-) FWD/AWD L4 1.2L 1.4L 1.6L 1.8L
Q3 (2011-) FWD/AWD L4 1.4L 1.6L 1.8L |
| Skoda | Fabia (2010-) FWD L4 1.2L 1.4L
Modela (2011-) FWD L4 1.4L 1.6L
Octavia (2009-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.8L 2.0L
Superb (2008-) FWD L4 1.8L |
| Seat | Altea / XL (2009-) FWD L4 1.6L 1.8L
Ibiza (2009-) FWD L4 1.2L 1.4L 1.6L
Leon (2007-) FWD L4 1.8L |
| VW | Beetle (2011-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.8L
Bora (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L
Caddy Van (2010-) FWD L4 1.6L
Golf / Plus (2007-) FWD L4 1.2L 1.4L 1.6L 1.9L L5 2.5L
Jetta (2008-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.9L 1.8L 2.0L
Lavida (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L
Passat (2008-) FWD L4 1.4L 1.8L
Polo (2007-2009) 7-Gang FWD L4 1.2L 1.4L
Sagitar (2009-) 7-Gang FWD L4 1.4L
Scirocco (2008-) 7-Gang FWD L4 1.4L
Sharan (2010-) 7-Gang FWD L4 1.4L
Tiguan (2009-) FWD L4 1.8L
Touran (2010-) FWD L4 1.4L 1.6L 1.8L |

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Mantenga a los niños y otras personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
- No permita que los niños jueguen con la herramienta o su embalaje
- No utilice la herramienta si faltan piezas o están dañadas.
- Utilice la herramienta solo para el fin previsto.
- Nunca coloque las herramientas contenidas sobre la batería del vehículo. Peligro de cortocircuito.
- Use siempre guantes y gafas de protección cuando trabaje con este juego de herramientas.
- Durante el trabajo asegúrese de estar en una posición segura y sin peligro de deslizamiento.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ordnungsgemäß montiert ist.
- No apriete en exceso el husillo ni emplee una fuerza excesiva, ya que podría dañar tanto la herramienta como la pieza del vehículo.
- La herramienta no es adecuada para llaves de impacto neumáticas. El uso de una llave de impacto neumática puede provocar que las piezas y los componentes de la herramienta exploten y los fragmentos salgan volando y provoquen lesiones..
- Engrase siempre las uniones roscadas antes de utilizar la herramienta.
- Este manual pretende ser una información breve y en ningún caso sustituye a un manual de taller. Por favor, tome la información técnica como los valores de par de apriete, las instrucciones de desmontaje/montaje siempre de la literatura de servicio específica del vehículo.

PROTECCIÓN AMBIENTAL

Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura. Embalajes deben clasificarse, llevarse a un punto de recogida de residuos y desecharse de manera respetuosa con el medio ambiente. Consulte con la autoridad local de gestión de residuos sobre las posibilidades de reciclaje.



UTILIZACIÓN

1. Retire el cárter de aceite, los pernos del caja de cambios y todos los componentes necesarios para la desconexión.
2. Engrasar la rosca del husillo (6) y montar el husillo (6) en la rosca interior del puente (1).
3. Inserte los tornillos cortos y largos (5+7) en el puente (1).
4. Fije la placa adaptadora a la parte inferior de la carcasa con los tres tornillos (8) como se muestra en la figura. El soporte de montaje en la placa adaptadora (2) debe montarse apuntando hacia el lado opuesto a la carcasa.
5. Coloque la pieza de empuje (4) e instale la herramienta para separar de corte premontada. El perno largo (5) se monta en la carcasa y el perno corto (7) en el soporte de montaje de la placa adaptadora (2).

